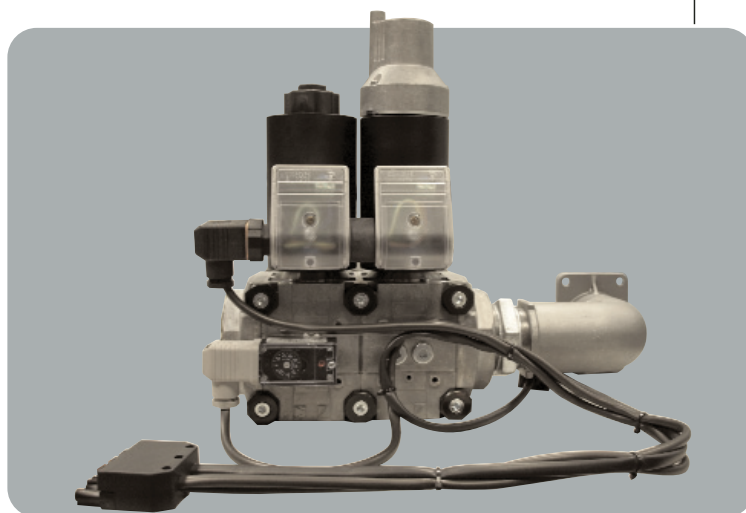


IT RAMPE GAS
EN GAS TRAIN
FR RAMPE GAZ
ES RAMPA DE GAS

Ecoflam

CE

GESTIONE PER LA QUALITÀ
ISO 9001
QUALITÀ
2000
certificata da
kiwa
GAS TEC
SINCERT



Kromschroder VCS



LBR10/20090421

LBR10

21.04.2009

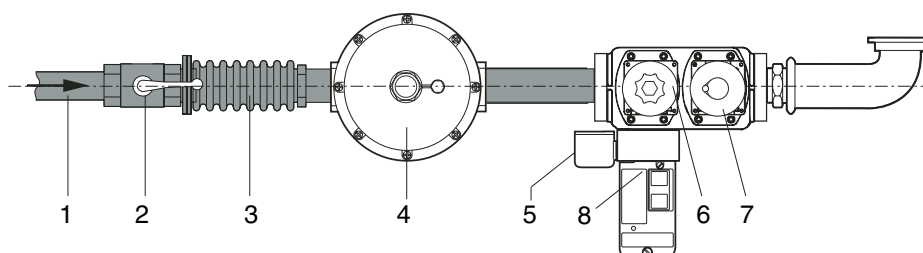
Modelli Models Modelos	Rampa gas Gas train Rampe gaz Rampa de gas	Stabilizzatore & Filtro Gas governor & Filter Régulateur de pression Regulador de presión	Pressione Pressure Pression Presión		Controllo di tenuta Leakage control Dispositif contrôle étanchéité Control de estanqueidad	
			LPG min	Gas min	max	EN676
Blu 350.1	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	17	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"	30	55	200 / 500	-
Blu 400.1	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	20	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"	35	65	200 / 500	-
Blu 500.1 Multicalor 45	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	17	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"	-	65	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"	35	90	200 / 500	-
Blu 700.1 Multicalor 70	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	15	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	15	30	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	80	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"	65	-	200 / 500	-
Blu 1000.1 Low NOx	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	30	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	45	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	60	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	170	500	-
Blu 1000.1 Multicalor 100	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	25	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	40	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	24	55	200 / 500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	165	500	-
	VCS 125 R/LW	FSDC / FSDR 1"	130	-	200 / 500	-
Blu 1200.1 Low NOx	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	30	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	45	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	65	200 / 500	-
Blu 1200.1 Multicalor 140	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	35	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	50	200 / 500	-
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	30	80	200 / 500	-
Blu 1500.1 Low NOx	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	60	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	95	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	-	130	200 / 500	VPS
Blu 1500.1	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	60	-	200 / 500	VPS
Blu 1700.1	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	32	65	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	105	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	63	150	200 / 500	VPS
Blu 2000.1	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	40	90	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	-	155	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 1"1/2"	90	220	500	VPS
Blu 3000.1	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	70	160	200 / 500	VPS
	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	70	160	200 / 500	VPS
	VCS 350 R/LW	FSDC / FSDR 2"	70	160	200 / 500	VPS
	VCS 240 R/LW	FSDC / FSDR 2"	115	-	200 / 500	VPS
Blu 4000.1	VCS 350 R/LW	FSDR2"	110	280	500	VPS
	VCS 350 R/LW	FSDR2"	110	280	500	VPS
	VCS 350 R/LW	FSDR2"	110	280	500	VPS

CARATTERISTICHE VALVOLA / VALVE CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES DU VANNE / CARACTERÍSTICAS DE LA VÁLVULA

- TIPI DI GAS : Metano, GPL, Biogas (H₂S max 0,1%).
TYPES OF GAS : Natural Gas, LPG, Biogas (H₂S max 0,1%).
TYPES DE GAZ : Gaz Naturel, LPG, Biogas (H₂S max 0,1%).
TIPOS DE GAS : Gas Natural, LPG, Biogas (H₂S max 0,1%).
- TENSIONE DI ALIMENTAZIONE ELETRICA : 230 V 50/60 Hz
VOLTAGE ELETRIC : 230 V 50/60 Hz
TENSION D'ALIMENTATION ELETRICA : 230 V 50/60 Hz
ALIMENTACIÓN ELÉTRICA Alimentación eléctrica : 230 V 50/60 Hz
- GRADO DI PROTEZIONE : IP65
PROTECTION LEVEL : IP65
DEGRÉ DE PROTECTION : IP65
NIVEAU DE PROTECTION : IP65

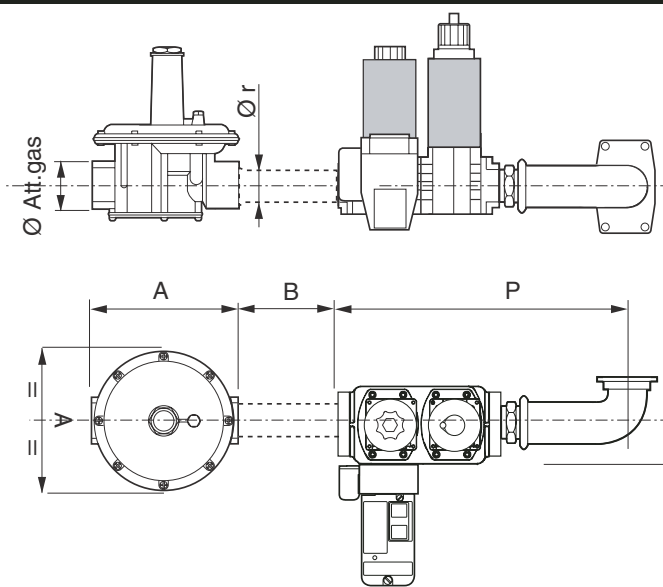
DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESIGNATION / DESCRIPCION

Accessori a cura dell'installatore / To be supplied by the installer / L'installation doit être effectuée conformément aux réglementations locales / Accesorios a suministrar por el instalador



- | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Tubazione gas | 1 - Main gas pipe | 1 - Tuyauterie gaz de réseau | 1 - Tubo de gas |
| 2 - Rubinetto di intercettazione | 2 - Ball valve | 2 - Vanne d'arrêt | 2 - Valvula de corte |
| 3 - Giunto antivibrante | 3 - Antivibration coupling | 3 - Joint antivibration | 3 - Junta antivibrante |
| 4 - Filtro/stabilizzatore gas | 4 - Gas governor | 4 - Régulateur de pression | 4 - Regulador de presión |
| 5 - Pressostato gas | 5 - Gas pressure switch | 5 - Pressostat gaz | 5 - Presostato gas |
| 6 - Valvola gas di sicurezza | 6 - Safety gas valve | 6 - Vanne de sécurité | 6 - Válvula de seguridad |
| 7 - Valvola gas di lavoro | 7 - Working gas valve | 7 - Vanne de travail | 7 - Válvula de trabajo |
| 8 - Dispositivo controllo fughe gas | 8 - Leakage control | 8 - Dispositif contrôle étanchéité | 8 - Equipo de control estancación |

DIMENSIONI DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT / DIMENSIONES TOTALES

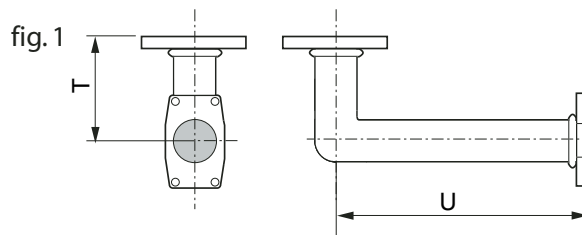


Dimensioni (mm)
Dimensions (mm)

RAMPA GAS / GAS TRAIN RAMPE GAZ / RAMPA DE GAS cod.	P	Q	R	Ø r
GRRG011	275	150	309	1"
GRRG012	335	167	327	1"1/2
GRRG013	372	180	335	2"

FILTRO STAB. / GAS GOVERNOR REGULATEUR DE PRESSION REGULADOR DE PRESIÓN cod.	Desc.	Ø Att. gas Ø Gas con. Ø Gaz con. Ø Acome. Gas	A	B
S512/2	FSDC25	1"	105	>100
S513/2	FSDR25	1"	105	>100
S512/4	FSDC40	1"1/2	185	>100
S513/3	FSDR40	1"1/2	185	>100
S512/8	FSDC50	2"	260	>100
S505/2	FSDR50	2"	260	>100

TUBO COLLEGAMENTO / CONNECTION PIPE
TUYAU DE CONNEXION / TUBO DE EMPALME



MODELLO / MODELS MODELE / MODELSOS	fig.	Cod.	T	U
Blu 1700.1+2000.1	1	BFT30017	85	400
Blu 3000.1+6000.1	1	BFT30018	85	588

GIUNTO ANTIVIBRANTE
ANTI-VIBRATING JOINT
JOINT ANTIVIBRATION
JUNTA ANTIVIBRATORIA

Ø Att.Gas Ø Gas connection Ø Gaz connexion Ø Acometida gas	Cod.
1/2"	S912
3/4"	S913
1"	S914
1" 1/4	S915
1" 1/2	S916
2"	S917

VALVOLA A SFERA
BALL VALVE
VANNE D'ARRET
VALVULA DE CORTE

Ø Att.Gas Ø Gas connection Ø Gaz connexion Ø Acometida gas	Cod.
1/2"	V1002
3/4"	V1003
1"	V1004
1" 1/4	V1005
1" 1/2	V1006
2"	V1007

MOLLE PER FILTRI-STAB./ SPRING
/ MUELLE PARA FILTRO - ESTABILIZADOR

Filtro/Stab. Gas governor Regulateur Regulador desc.	Ø Att.Gas Ø Gas connection Ø Gaz connexion Ø Acometida gas	Cod. Code Código	Colore Color
FSDR25	1"	P401/7	Gialla / Yellow / Jaune / Amarillo
FSDR40	1" 1/2	P404/6	Blu / Blue / Bleu / Azul
FSDR50	2"	P407/1	Marrone / Brown / Brun / Marrón

MONTAGGIO RAMPA GAS

- 1- Fissare il Tubo collegamento rampa (a seconda del modello, vedi tabella a pag.4) con la relativa guarnizione alla valvola a farfalla del bruciatore con le apposite viti in dotazioni.
- 2- Fissare la Rampa gas alla flangia del Tubo collegamento rampa , facendo attenzione al corretto posizionamento della guarnizione di tenuta (O-ring) e fissare con le viti in dotazione.
- 3- Collegare il circuito elettrico della rampa a quello del bruciatore tramite la spina wieland.
- 4- Applicare il Filtro/stabilizzatore a seconda delle esigenze dell'impianto (vedi tabella a pag.3).
- 5- Avviare l'apparecchio e controllare scrupolosamente la perfetta tenuta dei raccordi con acqua saponata.

GAS TRAIN INSTALLATION

- 1- Fix the gas train connection pipe (see proper model on table, page 4) to burner throttle valve, put the gasket supplied with the burner between the throttle valve and the connection pipe.
- 2- Fix the gas train to the connection pipe, pay attention to carefully position the O-ring gasket between connection pipe and gas train flanges, use screws supplied with the train
- 3- Connect gas train electric line to burner one by means of wieland plug
- 4- Connect the filter-governor to the gas train according to appliance requirements (see table on page 3).
- 5- Start the burner and carefully check any gas leakage by means of dedicated special liquid.

MONTAGE RAMPE GAZ

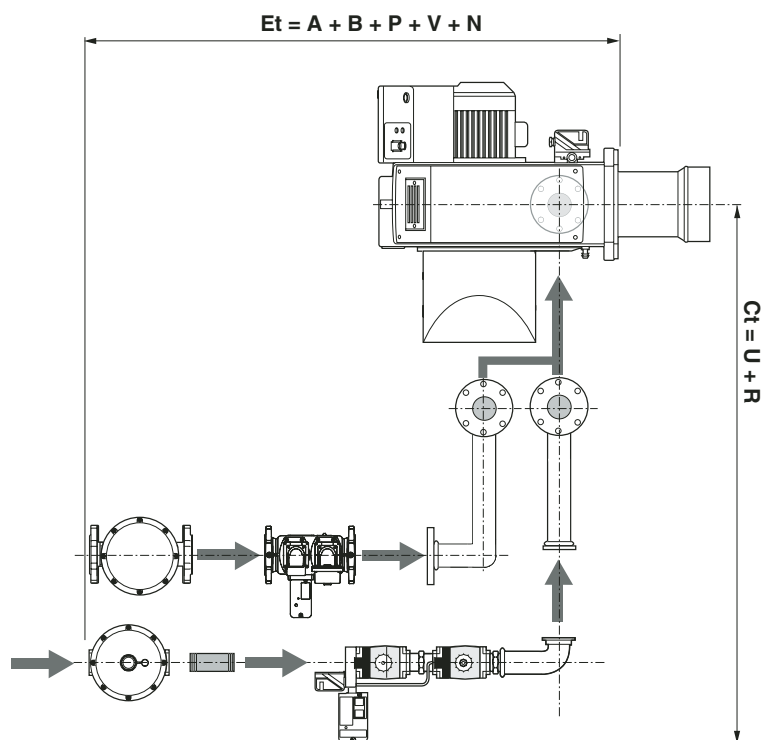
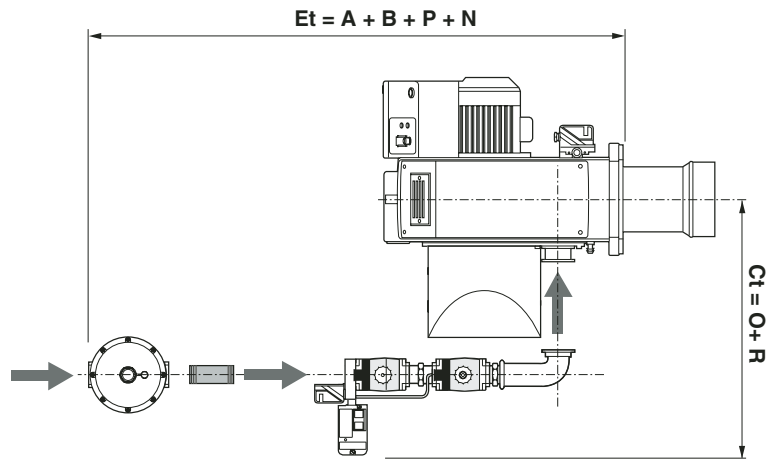
- 1- Fixer le Tube de raccordement rampe (selon le modèle, voir tableau page 4) muni du joint correspondant à la vanne papillon du brûleur avec les vis fournies à cet effet.
- 2- Avec les vis fournies, fixer la Rampe gaz à la bride du Tube raccordement rampe en veillant à positionner correctement le joint torique d'étanchéité.
- 3- Brancher le circuit électrique de la rampe à celui du brûleur à l'aide de la prise wieland.
- 4- Appliquer le Filtre-stabilisateur en fonction des exigences de l'installation (voir tableau page 3).
- 5- Mettre en fonction l'appareil et contrôler scrupuleusement l'étanchéité des raccords avec de l'eau savonneuse.

MONTAJE DE LA RAMPA DE GAS

- 1- Fijar el tubo de conexión de la rampa (según el modelo, ver tabla pag.4) con la correspondiente junta a la válvula de mariposa del quemador con los tornillos de la dotación.
- 2- Fijar la rampa de gas al reborde del Tubo de conexión de la rampa , prestar atención al correcto posicionamiento de la guarnición de estanqueidad (O-ring) y fijar con los tornillos de la dotación
- 3- Conexionar el circuito eléctrico del la rampa a aquel del quemador mediante la clavija wieland.
- 4- Aplicar el Filtro/estabilizador a la segunda de las exigencias de la instalación (ver tabla pag.3).
- 5- Encender el aparato y controlar cuidadosamente la perfecta estanqueidad del racord con agua jabonosa.

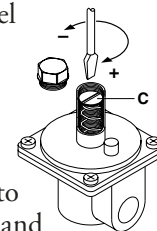
ESEMPIO DI CALCOLO DELLE DIMENSIONI TOTALI
EXAMPLE OF TOTAL DIMENSIONS CALCULATION
EXEMPLE DE CALCUL DES DIMENSIONS TOTALES
EJEMPLO DE CÁLCULO DE LAS DIMENSIONES TOTALES

- Nel calcolo dell'ingombro totale del Bruciatore con rampa, le dimensioni N e O sono dato inseriti nel manuale del Bruciatore. La dimensione V è riferita al tubo di collegamento rampa/bruciatore flangiato. Il tubo di collegamento tra filtro/stabilizzatore e rampa è un accessorio a cura dell'installatore fissato da Ecoflam >100 mm.
- While calculating total overall of the burner with gas train, N and O dimensions are data inserted on the burner manual. V dimension is referred to flanged connection pipe of gas train/burner. The connection pipe between gas governor/filter and gas train is an accessory to the care of the installer (minimum dimension l=100 mm).
- Pour le calcul de l'encombrement hors-tout du Brûleur avec rampe, les dimensions N et O sont reportées dans le manuel du Brûleur. La dimension V se réfère au tube de raccordement rampe/brûleur à bride. Le tube de raccordement entre le filtre-stabilisateur et la rampe est un accessoire qui doit être fourni par l'installateur ; sa dimension fixée par Ecoflam est >100 mm.
- En el cálculo del bloqueo total del quemador con rampa, las dimensiones N y O son datos insertados en el manual del quemador. La dimensión V se refiere al tubo de conexión rampa/quemador embridado. El tubo de conexión entre filtro/estabilizador y rampa es un accesorio a cuidar por el instalador fijado por Ecoflam > 100mm"



REGOLAZIONE DEL REGOLATORE DI PRESSIONE ADJUSTMENT GAS GOVERNOR REGULATION DU REGULATEUR DE PRESSION REGULACIÓN DEL REGULADOR DE PRESIÓN

Il regolatore di pressione, con filtro incorporato, deve essere montato per stabilizzare la pressione del gas in uscita ed evitare che eventuali impurità arrivino alla valvola del gas. Per aumentare la pressione del gas in uscita, togliere il coperchio del regolatore ed avvitare la vite C; per ridurla svitare la vite C., quindi rimettere il coperchio. **Nota : la pressione del gas in ingresso non deve essere superiore alla pressione massima prevista.**



The gas governor, with built-in filter, must be installed so as to stabilise the outlet gas pressure and to avoid that eventual impurities reach the gas valve. To increase gas pressure, remove the cover of governor and turn screw C. Unscrew screw C to reduce pressure, then fit the cover. **Note: the inlet gas pressure must not be higher than the specified max. gas pressure.**

Le régulateur de pression, avec filtre incorporé, doit être monté pour stabiliser la pression du gaz en sortie et éviter que des impuretés éventuelles arrivent à la vanne gaz. Pour augmenter la pression du gaz, enlever le couvercle du régulateur et visser la vis C; pour la réduire, dévisser la vis C, ensuite remonter le couvercle. **Note: la pression du gaz en entrée ne doit pas être supérieure à la pression max. prévue.**

El regulador de presión, con filtro incorporado, debe ser instalado para estabilizar la presión del gas en salida y evitar que impurezas eventuales lleguen a la válvula del gas. Para aumentar la presión, quitar la tapa del regulador y atornillar el tornillo C; para reducirla, destornillar el tornillo C, luego remontar la tapa. **Nota: la presión del gas en ingreso no debe ser superior a la presión máx. especificada.**

REGOLAZIONE VALVOLE GAS ADJUSTMENT OF GAS SOLENOID VALVES REGULATION DES ELECTROVANNES GAZ REGULACIÓN DE LA ELECTROVALVULAS GAS

Regolazione della portata VAS 1, VAS 2 :

- Per la regolazione approssimativa della portata si utilizza l'indicatore sulla calotta di copertura .
- La calotta di copertura si può ruotare senza modificare la portata attuale.
- Brugola : 2.5 mm.
- Un giro = corsa pari a 0.75 mm.
- Anche girando troppo la vite di regolazione, la tenuta della VAS rimane inalterata.

Setting the flow rate VAS 1, VAS 2 :

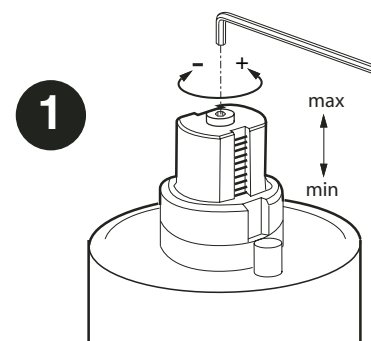
- The markings on the cover cap can be used for coarse adjustment of the flow rate.
- The cover cap can be rotated without changing the current flow rate.
- Allen key : 2.5 mm.
- 1 turn = 0.75 mm valve stroke.
- The VAS remains tight even if the adjusting screw is overturned.

Réglage du débit VAS 1, VAS 2 :

- Pour le réglage approximatif du débit voir le repère sur le capuchon.
- Le capuchon peut être tourné sans modifier le débit actuel.
- Clé male à six pans: 2,5 mm.
- 1 tour = 0.75 mm de course.
- La VAS reste étanche même si la vis de réglage est tournée trop loin.

Ajustar el caudal VAS 1, VAS 2 :

- El indicador que hay sobre el capuchón sirve para el ajuste aproximado del caudal.
- El capuchón se puede girar sin alterar el caudal actual.
- Llave Allen : 2,5 mm.
- Una vuelta = 0,75 mm de carrera.
- La estanquidad de la VAS subsiste cuando el tornillo de ajuste sobrepasa el giro.



Regolazione della portata VAS 3 :

- Brugola : 4 mm.
- Un giro = corsa pari a 1.34 mm.
- **ATTENZIONE!** La calotta deve rimanere montata, in modo che la vite di regolazione non si sviti e si possa aprire l'ambiente di alimentazione del gas.

Setting the flow rate VAS 3 :

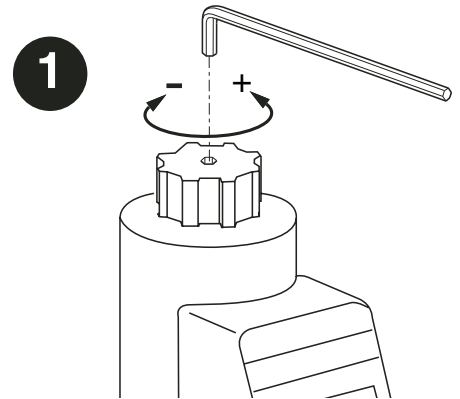
- Allen key : 4 mm.
- 1 turn = 1.34 mm valve stroke.
- **IMPORTANT!** The cup must remain in position so that the adjusting screw cannot be undone and gas-filled space opened.

Réglage du débit VAS 3 :

- Clé male à six pans : 4 mm.
- 1 tour = 1.34 mm de course.
- **ATTENTION!** Le capuchon doit rester monté afin que la vis de réglage ne soit pas dévissée et que le compartiment gaz puisse être ouvert.

Ajustar el caudal VAS 3 :

- Llave Allen : 4 mm.
- Una vuelta = 1,34 mm de carrera.
- **ATENCIÓN!** El capuchón debe permanecer montado, para que no se pueda desenroscar el tornillo de ajuste que podría abrir una vía de salida de gas.

**KROMSCHRODER VAS.../L****Regolazione della quantità di gas iniziale VAS 1../L, VAS 2../L :**

- La quantità di gas iniziale è regolabile: un giro = corsa pari a 0.75 mm. - Quantità di gas iniziale regolabile con max. 5 giri. - Tra lo spegnimento e l'accensione della VAS, devono trascorrere 20 s, affinché lo smorzatore sia completamente operativo.

Setting the start gas rate VAS 1../L, VAS 2../L :

- The start gas rate is adjustable: 1 turn = 0.75 mm valve stroke. - The start gas rate can be set with a maximum of 5 turns. - There must be a period of 20 seconds between switching the VAS off and on again so that the damping is fully effective.

Réglage du débit initial VAS 1../L, VAS 2../L :

- Le débit initial est réglable: 1 tour = 0,75 mm de course. - Le débit initial peut être réglé en tournant d'au plus 5 tours. - Laisser s'écouler 20 s entre la mise hors service et la remise en service de la VAS pour que l'amortisseur soit efficace.

Ajustar la cantidad de gas inicial VAS 1../L, VAS 2../L :

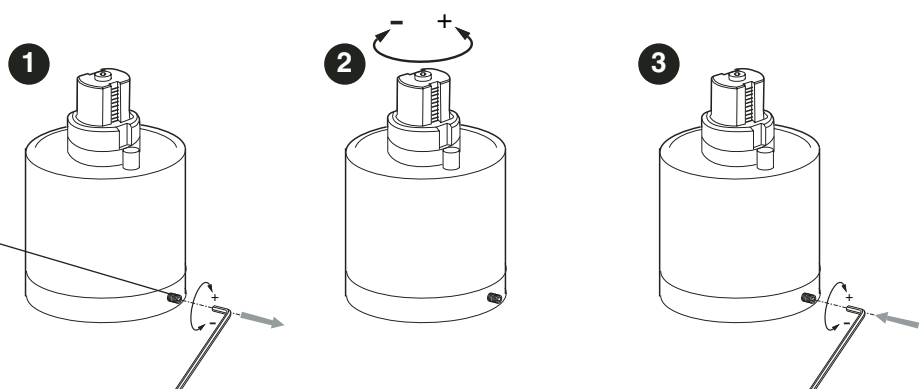
- Se puede ajustar la cantidad de gas inicial: 1 vuelta = 0,75 mm de carrera. - Cantidad de gas inicial ajustable con 5 vueltas como máximo. - Para que la amortiguación sea totalmente efectiva deben transcurrir 20 s entre la desconexión y la conexión de la válvula VAS.

Allentare, ma non svitare completamente, il grano M5 (inbus 2,5).

Loosen the M5 setscrew, but do not unscrew completely (2.5 Allen screw).

Desserrer la vis sans tête M5, mais ne pas la dévisser complètement (vis à six pans creux de 2.5).

Aflojar el tornillo prisionero M5, pero no desatornillar completamente (Allen 2,5).



● **Regolazione della quantità di gas iniziale VAS 3../L :**

- Esagono interno: 3 mm. - La quantità di gas iniziale è regolabile: un giro = corsa pari a 1.34 mm. - Quantità di gas iniziale regolabile con max. 3 giri.

● **Setting the start gas rate VAS 3../L :**

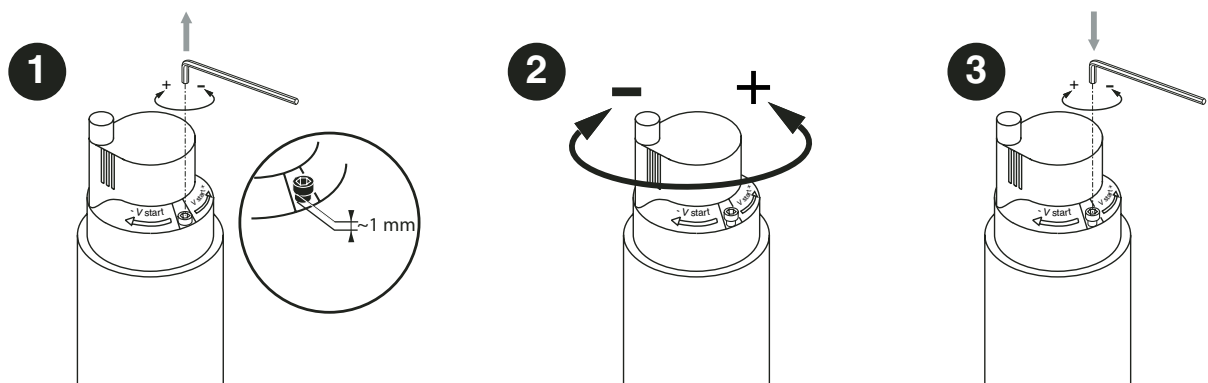
- Hexagon socket: 3 mm. - The start gas rate is adjustable: 1 turn = 1.34 mm valve stroke. - The start gas rate can be set with a maximum of 3 turns.

● **Réglage du débit initial VAS 3../L :**

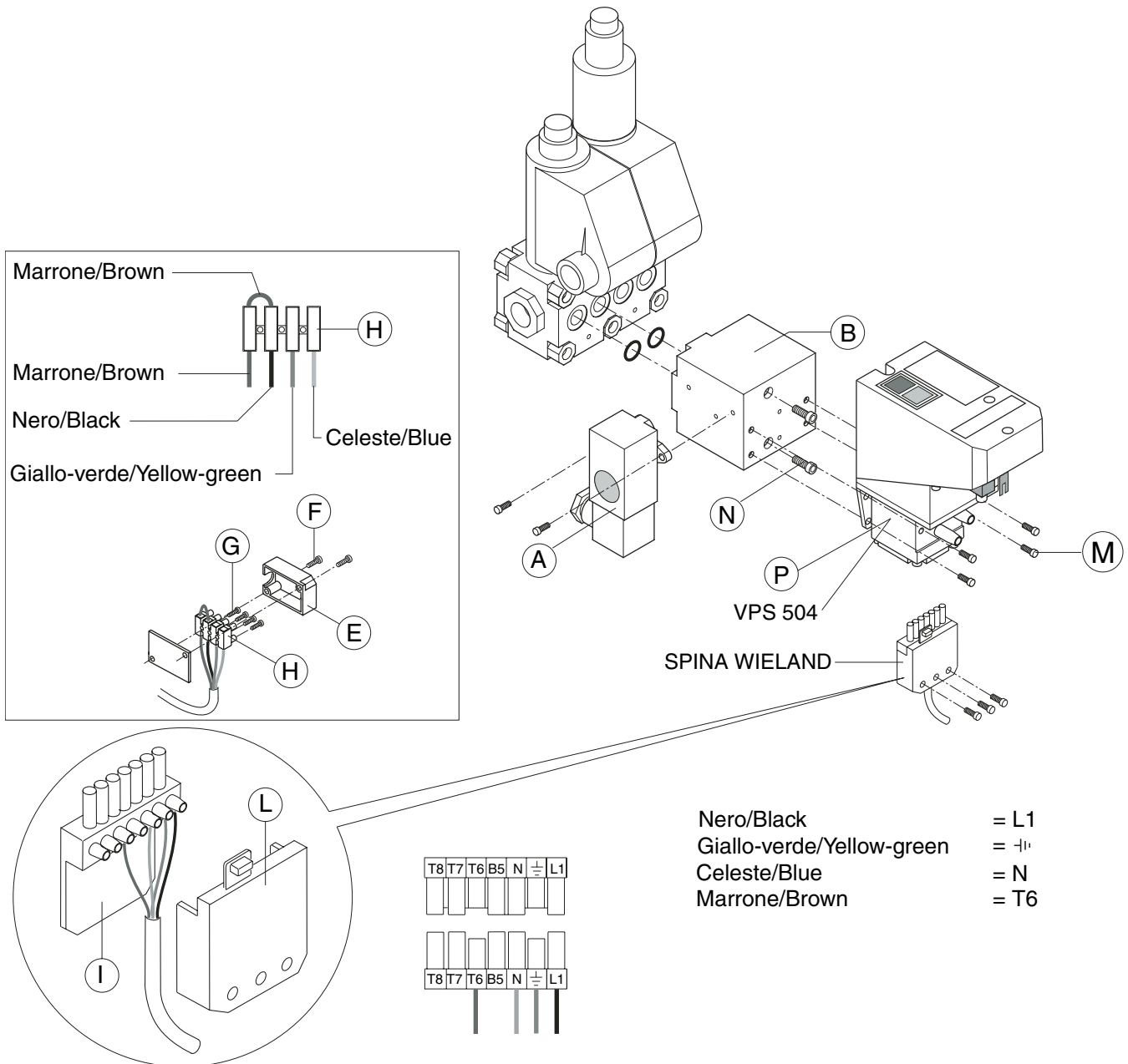
- Vis à six pans creux: 3 mm. - Le débit initial est réglable: 1 tour = 1,34 mm de course. - Le débit initial peut être réglé en tournant d'au plus 3 tours.

● **Ajustar la cantidad de gas inicial VAS 3../L :**

- Hexágono interior: 3 mm. - Se puede ajustar la cantidad de gas inicial: 1 vuelta = 1.34 mm de carrera. - Cantidad de gas inicial ajustable con 3 vueltas como máximo.



MONTAGGIO KIT CONTROLLO DI TENUTA
MOUNTING KIT LEAKAGE CONTROL DEVICE
MONTAGE KIT CONTRÔLE ÉTANCHÉITÉ
MONTAJE DEL KIT DE CONTROL DE ESTANQUEIDAD



● L'apparecchio ECOFLAM é predisposto per applicare il controllo di tenuta DUNGS VPS 504
 Tutto il materiale necessario per il montaggio viene fornito come kit.

CONTENUTO KIT :

n° 1 Presa Wieland; n° 1 Controllo di tenuta; n°1 Piastra per Controllo di tenuta; n° 4 Viti; n° 2 Oring.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO :

Alla chiusura dei termostati, il dispositivo di controllo fughe gas effettua un controllo della tenuta delle valvole mettendo in pressione il circuito tra le due valvole gas. Al raggiungimento della pressione di prova il dispositivo rimane in posizione di attesa per circa 30 sec. Al termine della prova si accende la spia gialla sul dispositivo di controllo e il bruciatore riceve il consenso per effettuare il ciclo di avviamento.

In caso di mancanza di tenuta di una delle valvole e di conseguenza un abbassamento della pressione di prova

il dispositivo controllo tenuta mette il sistema in sicurezza e accende la spia rossa posta sul dispositivo stesso. **QUESTA OPERAZIONE DI MONTAGGIO DEVE ESSERE EFFETTUATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE AUTORIZZATO ECOFLAM.**


ATTENZIONE : Prima di qualsiasi operazione si deve scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico di alimentazione e chiudere il rubinetto del gas.

FASI DI MONTAGGIO

- 1°: Rimuovere il pressostato gas A.
- 2°: Applicare l'adattatore B con le viti N e relative guarnizioni sulla valvola di sicurezza assicurandosi della perfetta tenuta.
- 3°: Applicare il controllo di tenuta P sulla piastra B con le apposite 4 viti M e il pressostato gas A come indicato in figura.
- 4°: Dopo aver individuato il copri morsettiera E con la scritta " PREDISPOSIZIONE CONTROLLO DI TENUTA " svitare le viti F.
- 5°: Allentare le viti G del mammut 4 poli H; così facendo si individuano i 4 cavi colorati.
- 6°: Collegare questi cavi al connettore I in dotazione dopo aver tolto l'apposito coperchio L.
- 7°: Inserire il connettore I nel controllo di tenuta P.
- 8°: Ricollegare l'apparecchio al circuito elettrico di alimentazione e aprire il rubinetto del gas.
Avviare l'apparecchio e controllare scrupolosamente la perfetta tenuta dei raccordi con acqua saponata o appositi sistemi.

ATTENZIONE : Tutti i collegamenti dei raccordi devono essere effettuati con apposito sigillante così da garantire una tenuta perfetta, comunque é responsabilità dell'operatore assicurarsi dell'esatto funzionamento del controllo di tenuta, facendo attenzione che la guaina di rivestimento dei cavi sia bloccata nell'apposito pressacavo del connettore I. La ditta ECOFLAM declina ogni responsabilità in caso di malfunzionamento dovuto al non rispetto delle operazioni di montaggio.

N.B.) - Nel caso di funzionamento anomalo del sistema ricontrollare accuratamente tutte le fasi di montaggio e la tenuta dei raccordi.

 The above ECOFLAM burners are prearranged for the fitting of DUNGS VPS 504 leakage control device. All the necessary materials for the installation are supplied as an assembly kit.

CONTENT KIT

n°1 Socket Wieland; n°1 Leakage control device; n°1 Plaque; n°2 Special screw; n°4 Screw; n°2 Oring.

WORKING DESCRIPTION

When thermostats close, the leakage control device runs a valves leakage test by pressurising the piping between the two gas valves. When test pressure value is reached, the device sets to stand-by for about 30 seconds. At the end of the test, the yellow lamp on the control device lights-on and the burner is allowed to start with the ignition sequence.

In case of seal failure for one of the two valves and, consequently, of a test pressure drop, the leakage control device switches the burner into lock out condition, whilst the red lamp on the device itself lights on.

THE INSTALLATION PROCEDURES HERE BELOW FOR THE A.M. LEAKAGE CONTROL DEVICE MUST BE CARRIED OUT BY ECOFLAM AUTHORISED TECHNICIANS ONLY.

WARNING: Before proceeding with any further operations, unplug the burner from supply mains and turn off the gas cock.

INSTALLATION PROCEDURES

- 1°: Remove the gas pressure switch A.
- 2°: Fit adapter B through screws N as well as the relevant gasket to the safety valve, and check that is perfectly sealed.
- 3°: Mount the leakage control device P on the adapter B through its 4 screws M and the gas pressure switch A like indicated in figure.
- 4°: Find the terminal board cover E labelled as "PREDISPOSED FOR LEAKAGE CONTROL" loosen screws F.

- 5°: Loosen the 4 screws G of the H 4 poles terminal board to release the cables.
- 6°: Remove cover L of the Wieland plug I supplied with, and connect the cables to the terminal board.
- 7°: Plug the Wieland plug I to the Leakage control device P.
- 8°: Plug the burner to supply mains and turn on the gas cock. Start the burner and carefully check that connections are perfectly sealed using soapy water or any other suitable system.

WARNING: All fitting connections must be made through suitable fitting dope, so as to grant a perfect sealing. In any case the installer is responsible for checking, at its own care, the correct working of the leakage control device, taking care that cable's sheathes is locked into the I connector's cable holder. ECOFLAM shall not be liable, for any reasons, in case of malfunctioning of said device due to the non respect of the installing procedures.

Note: In case of anomalous working of the system, carefully recheck the installation procedures and the connections sealing as well.

● L'appareil ECOFLAM est prévu pour l'application du contrôle d'étanchéité DUNGS VPS 504. Tout le matériel nécessaire pour le montage est fourni en kit.

CONTENU KIT :

1 Prise Wieland; 1 Contrôle d'étanchéité; 1 Plaque pour Contrôle d'étanchéité; 2 Vis; n° 2 Oring.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT :

Quand les thermostats se ferment, le dispositif de contrôle des fuites de gaz effectue un contrôle d'étanchéité des vannes en mettant sous pression le circuit entre les deux vannes gaz. Une fois la pression d'essai atteinte, le dispositif reste en position d'attente pendant environ 30 s. Une fois l'essai terminé, le voyant jaune sur le dispositif de contrôle s'allume et le brûleur reçoit l'autorisation pour effectuer le cycle d'allumage.

En cas de défaut d'étanchéité d'une vanne et, donc, d'une diminution de la pression d'essai, le dispositif de contrôle étanchéité met le système en sécurité et son voyant rouge s'allume.

CETTE OPÉRATION DE MONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL AUTORISÉ ECOFLAM.

ATTENTION : Avant de procéder à toute opération, il faut débrancher l'appareil du circuit électrique d'alimentation et fermer le robinet du gaz.

PHASES DE MONTAGE

- 1°: Retirer le pressostat gaz A.
- 2°: Fixer l'adaptateur B avec les vis N en relatif joint sur la vanne gaz, en vérifiant l'étanchéité.
- 3°: Appliquer le contrôle d'étanchéité P sur la plaque B avec les 4 vis M prévues à cet effet en le pressostat gaz A comme indiqué dans la figure.
- 4°: Après avoir repéré le protecteur bornier E avec l'inscription « ADAPTATION CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ », dévisser les vis F.
- 5°: Desserrer les vis G du domino 4 bornes H ; repérer les 4 câbles colorés.
- 6°: Brancher les câbles colorés au connecteur I fourni, après avoir enlevé le couvercle L.
- 7°: Brancher le connecteur I sur le contrôle d'étanchéité P.
- 8°: Brancher de nouveau l'appareil au circuit électrique d'alimentation et ouvrir le robinet du gaz. Mettre en fonction l'appareil et contrôler scrupuleusement l'étanchéité des raccords avec de l'eau savonneuse ou un autre système adapté.

ATTENTION : Tous les raccords doivent être montés en utilisant un produit de scellement approprié afin d'assurer une parfaite étanchéité ; dans tous les cas, c'est l'installateur qui doit s'assurer que le contrôle d'étanchéité fonctionne correctement, en veillant à ce que la gaine de protection des câbles soit bloquée dans le presse-étoupe prévu à cet effet sur le connecteur I.

La société ECOFLAM décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements provoqués par un montage incorrect.

N.B. : - En cas d'anomalies de fonctionnement du système, contrôler scrupuleusement que toutes les phases de montage ont été exécutées correctement et que l'étanchéité des raccords est assurée.

● El aparato ECOFLAM está predispuesto para aplicar el control de estanqueidad DUNGS VPS 504. Todo el material necesario para el montaje viene incluido en el kit.

CONTENIDO DEL KIT

n° 1 Enchufe wieland ; n° 1 Control de estanqueidad; n°1 Placa para Control de estanqueidad; n° 2 tornillos; n° 2 Oring.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Al cierre de los termostatos, el dispositivo de control deja escapar gas efectuando un control de estanqueidad de la válvula introduciendo presión al circuito entre las dos válvulas de gas. Al alcanzar la presión de prueba el dispositivo permanece en posición de espera por cerca 30 sec. Al término de la prueba se enciende indicador amarillo sobre el dispositivo de control y el quemador recibe el consentimiento para efectuar el ciclo de arranque. En caso de falta de estanqueidad de una de las válvulas y por consecuencia una disminución de la presión de prueba el dispositivo de control de estanqueidad pone al sistema en seguridad y enciende el indicador rojo situado sobre el mismo dispositivo.

ESTA OPERACIÓN DE MONTAJE DEBE DE SE EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL AUTORIZADO POR ECOFLAM.

ATENCIÓN : antes de cualquier operación se tiene que desconectar el aparato del circuito eléctrico de alimentación y cerrar la válvula de gas.

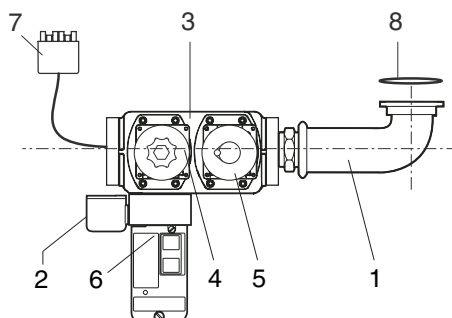
FASE DE MONTAJE

- 1°: Quitar el presóstato gas A.
- 2°: Aplicar el adaptador B con los tornillos N y la correspondiente guarnición sobre la válvula de seguridad asegurándose de la perfecta estanqueidad.
- 3°: Aplicar el control de estanqueidad P sobre la placa B con los 4 tornillos adecuados M y el presóstato gas A como indicado en figura.
- 4°: Después de haber localizado la tapa E con la escritura " PREDISPOSICION CONTROL DE ESTANQUEIDAD " destornillar los tornillos F.
- 5°: Aflojar los tornillos G de las 4 borneras de conexión H; por lo tanto haciendo que sean individuales los cuatro cables coloreados.
- 6°: Colocar estos cables al conector I en dotación después de haber retirado la tapa L.
- 7°: Insertar el conector I en el control de estanqueidad P.
- 8°: Enchufar el aparato al circuito eléctrico de alimentación y abrir la válvula de gas. Poner en marcha el aparato y controlar escrupulosamente la perfecta estanqueidad de los empalmes con agua jabonosa o otro sistema.

ATENCIÓN : Todos los conexiones de las uniones tienen que estar efectuados con el adecuado sellador con el fin de garantizar una estanqueidad perfecta, de cualquier modo es responsabilidad del operario asegurarse del correcto funcionamiento del control de estanqueidad, prestar atención que la funda de revestimiento de los cables esté bloqueada en la presa del conector I.

ECOFLAM declina cualquier responsabilidad en caso de mal funcionamiento causado por no respetar las operaciones de montaje. N.B. – En caso de funcionamiento anómalo del sistema revisar cuidadosamente todas las fases de montaje y la estanqueidad de los empalmes.

COMPONENTI RAMPA GAS / GAS TRAIN PARTS PIECES DU RAMPE DU GAZ / COMPONENTES VÁLVULA DE GAS



N°	Descrizione	GRRG011	GRRG012	GRRG013
1	TUBO RAMPA GAS	BFV01011/2	BFV01011/2	BFV01011/2
2	PRESSOSTATO GAS	KROMSCH.DG 40/VC Q128/1	-	-
3	VALVOLA GAS	KROMSCH.VCS 125R/LW V1997/1	-	-
		KROMSCH.VCS 240R/LW -	V1997/2	-
		KROMSCH.VCS 350R/LW -	-	V1997/3
4	BOBINA VALVOLA GAS	KROMSCH.VCS 125R/W V243/01	-	-
		KROMSCH.VCS 240R/W -	V243/02	-
		KROMSCH.VCS 350R/W -	-	V243/03
5	BOBINA VALVOLA GAS	KROMSCH.VCS 125L/W V243/01	-	-
		KROMSCH.VCS 240L/W -	V243/02	-
		KROMSCH.VCS 350R/W -	-	V243/03
6	KIT CONTROLLO DI TENUTA	Dungs VPS 504 KITVPSVCS	KITVPSVCS	KITVPSVCS
7	PRESA WIELAND	6 poli E226/1	E226/1	E226/1
8	GUARNIZIONE	Y601/44	Y601/44	Y601/44

N°	Description	GRRG011	GRRG012	GRRG013
1	GAS TRAIN PIPE	BFV01011/2	BFV01011/2	BFV01011/2
2	GAS PRESSURE SWITCH	KROMSCH.DG 40/VC Q128/1	-	-
3	GAS VALVE	KROMSCH.VCS 125R/LW V1997/1	-	-
		KROMSCH.VCS 240R/LW -	V1997/2	-
		KROMSCH.VCS 350R/LW -	-	V1997/3
4	COIL	KROMSCH.VCS 125R/W V243/01	-	-
		KROMSCH.VCS 240R/W -	V243/02	-
		KROMSCH.VCS 350R/W -	-	V243/03
5	COIL	KROMSCH.VCS 125L/W V243/01	-	-
		KROMSCH.VCS 240L/W -	V243/02	-
		KROMSCH.VCS 350R/W -	-	V243/03
6	KIT LEAKAGE CONTROL	Dungs VPS 504 KITVPSVCS	KITVPSVCS	KITVPSVCS
7	SOCKET WIELAND	6 pin E226/1	E226/1	E226/1
8	GASKET	Y601/44	Y601/44	Y601/44

N°	Designation	GRRG011	GRRG012	GRRG013
1	TUYAU RAMPE DU GAZ	BFV01011/2	BFV01011/2	BFV01011/2
2	PRESSOSTAT GAZ KROMSCH.DG 40/VC	Q128/1	-	-
3	VANNE DU GAZ KROMSCH.VCS 125R/LW	V1997/1	-	-
	KROMSCH.VCS 240R/LW	-	V1997/2	-
	KROMSCH.VCS 350R/LW	-	-	V1997/3
4	BOBINE KROMSCH.VCS 125R/W	V243/01	-	-
	KROMSCH.VCS 240R/W	-	V243/02	-
	KROMSCH.VCS 350R/W	-	-	V243/03
5	BOBINE KROMSCH.VCS 125L/W	V243/01	-	-
	KROMSCH.VCS 240L/W	-	V243/02	-
	KROMSCH.VCS 350R/W	-	-	V243/03
6	KIT CONTROLE D'ETANCHEITE Dungs VPS 504	KITVPSVCS	KITVPSVCS	KITVPSVCS
7	FICHE FEMELE WIELAND 6	E226/1	E226/1	E226/1
8	JOINT	Y601/44	Y601/44	Y601/44

N°	Descripcion	GRRG011	GRRG012	GRRG013
1	TUBO RAMPE DE GAS	BFV01011/2	BFV01011/2	BFV01011/2
2	PRESÓSTATO DE GAS KROMSCH.DG 40/VC	Q128/1	-	-
3	GAS VÁLVULA KROMSCH.VCS 125R/LW	V1997/1	-	-
	KROMSCH.VCS 240R/LW	-	V1997/2	-
	KROMSCH.VCS 350R/LW	-	-	V1997/3
4	BOBINA KROMSCH.VCS 125R/W	V243/01	-	-
	KROMSCH.VCS 240R/W	-	V243/02	-
	KROMSCH.VCS 350R/W	-	-	V243/03
5	BOBINA KROMSCH.VCS 125L/W	V243/01	-	-
	KROMSCH.VCS 240L/W	-	V243/02	-
	KROMSCH.VCS 350R/W	-	-	V243/03
6	KIT EQUIPO CONTROL ESTANQUEIDAD Dungs VPS 504	KITVPSVCS	KITVPSVCS	KITVPSVCS
7	TOMA WIELAND 6	E226/1	E226/1	E226/1
8	JUNTA	Y601/44	Y601/44	Y601/44

IT La ECOFLAM BRUCIATORI S.p.A si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche principali.

EN ECOFLAM BRUCIATORI S.p.A. reserves the right to make any adjustments, without prior notice, which it considers necessary or useful to its products, without affecting their main features.

FR La Maison ECOFLAM BRUCIATORI S.p.A. se réserve le droit d'apporter les modifications qu'elle jugera nécessaires ou utiles à ses produits sans pour autant nuire à leurs caractéristiques principales.

ES ECOFLAM BRUCIATORI S.p.A. se reserva el derecho a introducir en sus productos todas las modificaciones que considere necesarias o utiles, sin perjudicar sus características.

Ecoflam

Ecoflam Bruciatori S.p.A.

via Roma, 64 - 31023 RESANA (TV) - Italy - tel. 0423.719500 - fax 0423.719580
<http://www.ecoflam-burners.com> - e-mail: export@ecoflam-burners.com